

From: briansmithdc@aol.com,
To: basinsps@aol.com,
Subject: Fwd: Morat-Rais
Date: Mon, Jul 6, 2020 11:26 am

Good evening,

I am delighted that you are interested in my book. Obviously, that I give you my agreement to translate certain parts. Tomorrow I will read the attached files and write to you.

Thank you for your interest.

-----Original Message-----

From: DF maziane <maziane.leila@gmail.com>
To: Brian Smith, DC <briansmithdc@aol.com>
Sent: Sat, Jul 4, 2020 5:44 pm
Subject: Re: Morat-Rais

Bonsoir,

Je suis ravie que mon livre vous est intéressé. Évidemment, que je vous donne mon accord pour traduire certaines parties. Demain, je lirai les fichiers attachés et vous écrirai.

Je vous remercie pour votre intérêt.

Bien cordialement

Leila Maziane

Envoyé de mon iPhone

Le 15 juil. 2020 à 03:09, Brian Smith, DC <briansmithdc@aol.com> a écrit :

Ceci est le premier paragraphe du fichier *pdf* de la lettre d'accompagnement de Dre Maziane ci-joint:

J'ai lu plusieurs de vos articles publiés et je suis en train de traduire des parties de votre livre que je trouve fascinantes. J'ai joint une copie *pdf* de ma traduction en anglais avec un commentaire et des notes de bas de page pour élucider et clarifier les déclarations faites. Je vais incorporer certaines informations, avec une attribution appropriée, dans une deuxième édition de mon livre à une date ultérieure. J'ai l'intention de publier le fichier sur une page FaceBook que j'administre qui est destinée aux descendants de Jan Jansen van Salé. Dans le corps de l'ouvrage, j'ai inclus des commentaires ou des observations entre crochets ou des ajouts en bleu pour aider tout lecteur. Si vous constatez une erreur ou si vous pouvez apporter une clarification, par exemple «Barbaresque» et «nocher» ne sont pas faciles à traduire, ce serait grandement apprécié.

<Salé et ses corsaires 1666-1727 (Maziane, 2009) translation only.pdf>

<Dre Maziane ci-joint.pdf>